

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Prüfmethode für Putzlappen, die für Isolieröl verwendet werden</b><br>Deutsche Fassung EN 50375:2002                                                                                                                                                                                                 | <b>DIN</b><br><b>EN 50375</b>                |
| <b>VDE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Diese Norm ist zugleich eine <b>VDE-Bestimmung</b> im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden. | Klassifikation<br><b>VDE 0370</b><br>Teil 18 |
| <p>ICS 29.040.10; 59.080.30</p> <p>Testing methodology for wipers used in electrical insulating oil;<br/>German version EN 50375:2002</p> <p>Méthodologie d'essai des moyens de nettoyage utilisés dans les huiles isolantes à usages électriques;<br/>Version allemande EN 50375:2002</p> <p><b>Die Europäische Norm EN 50375:2002 hat den Status einer Deutschen Norm.</b></p> <p><b>Beginn der Gültigkeit</b><br/>Die EN 50375 wurde am 2002-03-05 angenommen.</p> <p><b>Nationales Vorwort</b><br/>Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium K 182 „Flüssigkeiten und Gase für elektrotechnische Anwendung“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.<br/>Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN EN 50375 (VDE 0370 Teil 18):2002-05.</p> <p>Fortsetzung Seite 2 und 3<br/>und 15 Seiten EN</p> <p>DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 156 nun IEC 60156 geworden.

**Tabelle NA.1**

| Europäische Norm | Internationale Norm | Deutsche Norm                              | Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk |
|------------------|---------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| EN 50353:2001    | –                   | DIN EN 50353<br>(VDE 0370 Teil 17):2002-03 | 0370 Teil 17                           |
| EN 60156:1995    | IEC 60156:1995      | DIN EN 60156<br>(VDE 0370 Teil 5):1996-03  | 0370 Teil 5                            |
| –                | IEC 60296:1982      | DIN 51558-2:1990-03                        | –                                      |
| EN 60814:1997    | IEC 60814:1997      | DIN EN 60814<br>(VDE 0370 Teil 20):1999-03 | VDE 0370 Teil 20                       |
| –                | ISO 554:1976        | DIN 50014:1985                             | –                                      |

Die deutschen Experten des K 182 sind der Auffassung, dass für die vorliegende Norm in Deutschland kaum Bedarf besteht, sie hatten im übrigen auf verschiedene Mängel hingewiesen. Deutschland hatte sich daher bei der Abstimmung gegen die Ratifizierung der geplanten EN ausgesprochen, wurde aber überstimmt.

## Nationaler Anhang NB (informativ)

### Literaturhinweise

**DIN EN 50353 (0370 Teil 17)**, *Isolieröl – Bestimmung der Faserverunreinigungen mittels eines Zählverfahrens mit einem Mikroskop; Deutsche Fassung EN 50353:2001*

**DIN EN 60156 (0370 Teil 5)**, *Isolierflüssigkeiten – Bestimmung der Durchschlagsspannung bei Netzfrequenz – Prüfverfahren (IEC 60156:1995); Deutsche Fassung EN 60156:1995*

DIN 51558-2, *Prüfung von Mineralölen; Bestimmung der Neutralisationszahl; Farbindikator-Titration, Isolieröle*

**DIN EN 60814 (VDE 0370 Teil 20)**, *Isolierflüssigkeiten – Ölimprägniertes Papier und ölimprägnierter Pressspan – Bestimmung von Wasser mit automatischer Karl-Fischer-Titration (IEC 60814:1997); Deutsche Fassung EN 60814:1997*

DIN 50014, *Klimate und ihre technische Anwendung; Normalklimate*

– Leerseite –

## Prüfmethoden für Putzlappen, die für Isolieröl verwendet werden

Testing methodology for wipers used in  
electrical insulating oil

Méthodologie d'essai des moyens de nettoyage  
utilisés dans les huiles isolantes à usages  
électriques

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2002-03-05 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

## CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**

## Vorwort

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC BTWG 99-1, „Isolieröl“ erstellt.

Der Text des Norm-Entwurfs war dem UAP unterworfen und wurde von CENELEC als EN 50375 am 2002-03-05 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2003-03-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2005-03-01

Anhänge, die als „normativ“ bezeichnet sind, gehören zum Norm-Inhalt.  
In dieser Norm sind die Anhänge A, B, C, D und E normativ.

**Warnung** – Diese Europäische Norm verlangt die Verwendung von Substanzen und/oder Verfahren, die gesundheitsgefährdend sein können, wenn keine angemessenen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden. Sie gilt nur bei technischer Eignung und entbindet den Anwender zu keinem Zeitpunkt, die gesetzlichen Auflagen hinsichtlich Gesundheit und Sicherheit zu beachten.